

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Перевод М. Павловой

15 июля 1815 г.

Feierlich, langsam [Торжественно, медленно]

1. Го - рит за - кат, лу -
1. Der A - bend blüht, Te -

нар

- га блестят, Те - мо - ра дрем - лет, до - го - ра - я. И
- то - ra*) glüht im Glanz der tief - ge - sunk - nen Son - ne. Es

луч пол - зет по гла - ди вод, то чуть а - ле - я,
küßt die See die Sin - ken - de, von Ehr - furcht schau - dernd**)

*) у Козегартена: Arkona...

** у Козегартена: schauernd...

то свер - ка - я.
und von Won - ne.

pp

2. Уж дымка тьмы
Мрачит холмы
Дауры далей необъятных;
Шумит прибой,
И мрак ночной
Предчувствий полон непонятных.

3. О край родной,
О берег мой!
С какой сравню тебя землю!
В тебе лишь мог
Взрасти цветок,
Весь сад затмивший красою.

4. Любимой лик,
Он как цветник,
Где лилий снег и розы пламя.
Ах, что пред ней
Ковер полей,
Пестро украшенный цветами!

5. О, песнь, лети,
Твои пути
Меж туч небесных и над ними;
Ты, словно мост,
Достигни звезд,
Чтоб донести любимой имя.

6. О край родной,
О берег мой,
Гордись цветком своим по праву,
И моря шквал,
И камни скал
Твою лишь утверждают славу.

7. Мир тьмой покрыт,
Темора спит.
Лишь океан ревет и стонет.
Средь мрачных вод
Луна плывет
И тьму лучом багровым гонит.

2. Ein grauer Duft
Durchweht die Luft,
Umstiehlt Dauras güldne Auen.
Es rauscht umher
Das düstre Meer,
Und rings herrscht ahnungsreiches * Grauen.

3. O trautes Land!
O heil'ger Strand!
O Flur, die jede Flur verdunkelt!
Flur, deren Schoß
Die Blum' entsproß,
Die alle Blumen überfunkelt!

4. Paart nicht den Schnee
Der Lilie
Die Holde mit der Glut der Rosen?
Die Au, ein Kranz
Voll Duft und Glanz,
Reicht ihr den Preis, der Tadellosen.

5. Ihr Ambraduft
Durchweht die Luft,
Und würzet rings die Näh' und Ferne.
Und stirbt das Licht
Des Liedes nicht,
So reicht ihr Nam' einst an die Sterne.

6. O trautes Land,
O hehrer Strand,
Sei stolz auf deiner Blumen Blume.
Das heil'ge Meer
Und rings umher
Die Inseln huld'gen deinem Ruhme.

7. Nacht hüllt den Strand,
Temora schwand.
Verlodert sind des Spätrots Gluten.
Das Weltmeer grollt,
Und glutrot ** rollt
Der Vollmond aus den düstern Fluten.